

Jouissez de CADIX

Avec Cadix, vous avez toujours où choisir. Vous pouvez jouir de la plage, visiter les caves, faire la route des villages blancs ou embarquer pour voir les dauphins et les baleines.

Le tout à portée de main.



Sommaire

- 4 Plages pour tous les goûts
- 9 En Route pour le département
- 12 Una département à cheval
- 15 Beaucoup d'histoire. Beaucoup de culture
- 19 Cadix délicieuse
- 26 Cadix en fête
- 29 Cadix, un département en forme
- 32 Cadix pour passer la nuit

Edition: Patronato Provincial de Turismo, Diputación de Cádiz
Photographies: Simon Brown, Carlos de la Calle, Mayca Gómez, José M. Caballero, Esperanza Serra, Fernando Ruso, José Antonio Sanguinetti, Real Escuela de Arte Ecuéstre, José M^a Maiquez, A campo abierto, Javier Reina, Juan García Martínez, Eugenio Camacho, Consejo Regulador del Sherry, Mariscos Romerijo, Juan Ramón González Higuero, Ignacio Fando, Toñi Flores, Santa María Polo Club, A. Rivero, Fair Play Golf Hotel, Hotel Utopía, Palacio de Congresos de Cádiz y Andrés Domínguez Romero
Conception graphique: Departamento de Comunicación. Fundación Provincial de Cultura
Directeur artistique: Paco Mármol
Impression: Santa Teresa Industrias Gráficas
Traduction: Agencia Lingüística Tres AL3
Dep. Legal: CA-4589-12

Patronato Provincial de Turismo
Diputación de Cádiz
Plaza de Madrid, s/n
Estadio Ramón de Carranza. Fondo Sur, 4^a planta
11011 Cádiz, España
T: +34 956 807 061
W: cadizturismo.com
E: turismo@dipucadiz.es

Plages pour tous les goûts

■ **Le département réunit 260 kilomètres de côtes et 138 kilomètres de plages:** cales, anses, étendues de sable de plusieurs kilomètres, plages familiales, plages intimes, la campagne devient plage, des côtes aux eaux tranquilles et transparentes, avec des vagues. Certaines sont ouvertes et à la merci du vent et protégées de la brise, des sables blancs, près de la ville, ou derrière une falaise.



La Mer de Cadix

3.000 heures de soleil par an. 18 degrés de température moyenne annuelle. **138 kilomètres de plage.** Sans aucun doute, Cadix est avant tout soleil et plage. Une destination idéale pour jouir du contact de la mer, la **Méditerranée** ou l'**Océan Atlantique**. En parcourant la côte du département depuis Sanlúcar de Barrameda jusqu'à Torreguadiaro à San Roque il est possible de marcher sur des **plages de tout type:** vierges, urbaines, amples, rocheuses, des petites cales... aux eaux propres à la caractéristique couleur turquoise.

Les falaises de Los Caños de Meca (Barbate) et les cales de Conil attirent l'attention: certaines peu transitées et à l'état vierge, où il est possible de pratiquer le nudisme et d'autres longées de coupés en terre rougeâtre.

Sur certaines nous pouvons trouver **des monuments naturels** comme "la dune" de la plage de Bolonia, "corral de pêche" de Punta Candor à Rota, ou la plage du Château de San Fernando avec "la pointe de l'anchois".

À Cadix, il est très habituel que la mer rencontre la montagne, avec des paysages de pinèdes, de bois et de marais. Et des plages très naturelles, mais chacune à leur manière: si chez certaines se distinguent les massifs rocheux, d'autres sont uniquement accessibles à la nage ou à pied.

La plage de Bonanza de Sanlúcar de Barrameda, par exemple, se trouve à la débouchure du Guadalquivir, ou sont situés les marais et les salines de Entorno de Doñana.

Plages pleines d'histoire et de fiction

Les plages où jouir de la vue sont celles de la **Hierbabuena**, qui présente un panoramique formidable du Parc Naturel de la Breña et des Marais de Barbate et celle de **Zahora** aux précieuses vues du **Cap Trafalgar**, là où fut livrée la bataille qui donne aujourd'hui son nom au centrique Trafalgar Square de Londres et qui rappelle la mort de Nelson.

Le littoral de Tarifa est compris dans le Parc Naturel du Détroit et en grande partie, il le doit à la beauté de ses plages comme celles de Bolonia, de Punta Paloma, de Cañuelo et de Zahara de los Atunes.

Bolonia est une plage sauvage au sable blanc avec une grande dune en détour, une eau transparente, et les ruines romaines de Baelo Claudia complétant l'ensemble.

À l'anse de **Valdevaqueros**, une autre dune, celle de Punta Paloma, domine le paysage qui a été fréquemment le scénario de spots publicitaires pour la télévision, et offre une des vues les plus impressionnantes de la côte africaine. Le sable blanc fin et doré et son aspect sauvage



en font une des plages les plus spectaculaires. Comme le sont celles de **Zahara de los Atunes**, village dans le lequel se trouve un château qui au cours du XVème siècle fonctionnait déjà comme forteresse et usine de poissons. Les ruines du Château **la isla de Sancti Petri** sont du XVIème siècle, en face de celui-ci la plage de La Barrosa avec 8 kms d'extension.

Dans la vieille ville de Cadix et flanquée de **deux châteaux, celui de Santa Catalina et celui de**

San Sebastián, se trouve la peu transitée **plage de La Caleta** et sur son sable, l'ancienne station balnéaire de La Palma, aujourd'hui convertie en Centre d'Archéologie Sous-marine. Dans le dernier film de **James Bond "Die another day"**, cette Station Balnéaire est devenue centre de référence du paysage de Cadix, comme si la ville était La Havane.

Plages en couleurs

Les plages de Tarifa sont aussi la Mecque du windsurf et du kite-surf, pour ceux qui les pratiquent, mais aussi pour ceux qui admirent le spectacle : des centaines de **voiles et de cerfs-volants en couleur** sur la mer avec le littoral nord-africain au fond.

Pour la pratique de la **plongée sous-marine et la pêche au Harpon** les plages de Sancti Petri de Chiclana et de la Caleta del Agua de El Puerto de Santa María respectivement, sont idéales et pour la plongée sous-marine au tuba: Las Canteras de Chipiona.

À Chipiona se trouve la plage avec **le Phare le plus haut d'Espagne**, d'où il est possible d'admirer une vue panoramique spectaculaire des corrales de pêche aux abondants mollusques, poissons et algues.

Les plages de Tarifa sont aussi la Mecque du windsurf et du kite-surf, pour ceux qui les pratiquent, mais aussi pour ceux qui admirent le spectacle.

La Victoria est la plage la plus étendue de **Cadix** capitale et en fait partie toute l'année : pour se promener, pour faire du jogging, pour nager, pour prendre le soleil. **Une plage de ciné** puisque lorsque termine l'après-midi en été, sont organisées des projections de films sur grand écran avec le sable convertie en salle de ciné. Un usage intensif compatible avec l'entretien de la plage, de fait elle fut pionnière dans l'obtention de la certification de gestion environnementale de l'UE. Une reconnaissance à la qualité de la plage dont peut aussi être fière la plage de **La Barrosa** de Chiclana qui dispose aussi de cette certification.

Des plages fréquentées comme celle-ci, étendues et avec une grande quantité de services comme celles de **La Fontanilla** de Conil ou **El Carmen** de Barbate. Sont aussi très touristiques celles de **Valdelagrana et Fuentebravía** dans Le Port de Santa María, **La Costilla** à Rota, la **Plage de Regla** et la **Cruz del Mar** à Chipiona.

Des plages comme celles de **Sotogrande, La Alcadesa, Atlanterra ou La Ballena** réunissent aussi tous ceux qui logent dans ces lotissements touristiques.

Si vous aimez naviguer

Si vous aimez la mer, traverser **la Baie de Cadix** constitue une expérience indispensable. Les sorties **en catamaran** sont très fréquentes. Une promenade délicieuse pour aller de la Capitale au Port de Santa María ou aussi à Rota.

Une autre proposition suggestive est de naviguer dans la Baie et de contourner les murailles et le château de Santa Catalina jusqu'à contempler la ville de **Cadix depuis la mer**, avec la plage de La Caleta comme point de retour.

Si vous aimez la mer, traverser la Baie de Cadix constitue une expérience indispensable.

Lorsqu'arrive l'été, vous ne pouvez pas manquer le voyage au coucher de soleil rouge. Une promenade en bateau à la tombée du jour qui part du port de Sancti Petri à Chiclana et qui s'avance dans la mer pour aller admirer le soleil face à la mythique île d'Hercules, qui sépara l'Europe de l'Afrique. Il ne s'agit pas d'un coucher de soleil quelconque. Sur la Costa de la Luz et de par l'effet appelé Raileigh le soleil se convertit en une boule rouge incandescente et s'enfoncé lentement dans la mer. Prenant et inoubliable. De Sanlúcar de Barrameda, en traversant le Guadalquivir

à bord du navire Royal Fernando vous entrerez à Doñana. Le bateau accostera à différents points afin de connaître et jouir de ce Parc National et de celui Naturel qui l'entoure.

Le navire accoste à Bajo de Guía, face à l'ancienne usine de Glace, qui accueille une exposition très intéressante sur la richesse de Doñana.

Une croisière sur le Guadalquivir

La Belle de Cadix de la compagnie Croisieurope commence son voyage à Sevilla en navigant sur le fleuve Guadalquivir jusqu'à atteindre Sanlúcar de Barrameda, ensuite vers le Port de Santa María d'où il part en direction de Cadix. Dans chaque port, sont proposées des escapades à d'autres points d'Andalousie, comme Córdoba ou Granada. De **La Belle de Cadix** se distingue son ambiance sélecte et exclusive et sa magnifique offre gastronomique avec comme acteur principal la cuisine française.

Entre dauphins et baleines

Incroyable mais vrai. À Tarifa plusieurs sociétés se consacrent à l'observation des cétacés. Vous pourrez naviguer dans le Détroit de Gibraltar, avec des vues sur le continent africain tout en jouissant du passage des **épaulards** en été, et des **baleines et des dauphins toute l'année** parce qu'il s'agit d'espèces résidentes dans cette zone d'eau de 14 Kms qui unit le sud de l'Europe et le nord de l'Afrique.

Salidas en barco

www.albarco.com

Navire Royal Fernando

www.visitadonana.com
T: 956 363 813

Entre dauphins et baleines

www.firmm.org
www.turmares.com
www.whalewatchtarifa.net

La Belle de Cadix

www.croisieurope.com



routes

En Route dans le Département

Le département de Cadix, malgré sa petite extension, réunit des paysages, des environnements et des caractéristiques tellement différentes, que pour mieux le connaître, ont été établies plusieurs routes. Les routes les plus traditionnelles sont celle du vin, celle des taureaux, la route de la côte et la route des villages blancs. La route des villages de la Frontera et celle de l'héritage ibéro-américain de la Baie de Cadix sont particulièrement intéressantes.

Seulement après les avoir toutes parcourues, il est possible de disposer d'une profonde connaissance de ce singulier département.





Perdez-vous à la Frontera

Vejer de la Frontera, Castellar de la Frontera, Jimena de la Frontera... sont les villages de frontière entre les castillans et les musulmans, qui luttèrent pour ce qu'ils considéraient leur terre: l'Andalousie. La bataille termina à la fin du XV siècle, mais son souvenir reste. Tous avec leur château et leurs maisons entre les créneaux. D'autres conservent leur nom arabe, comme Alcalá de los Gazules ou Medina Sidonia. Entrez-y et ne manquez pas les paysages qu'il est possible de voir depuis les hauteurs.

La Sierra de Cadix. Route des Villages Blancs

Très nombreux et très variés. Arcos de la Frontera, Grazalema, Setenil de las Bodegas, El Bosque, Olvera, Zahara de la Sierra. Faites une petite escapade et connaissez-les. Si vous voulez y passer la nuit, il existe une grande quantité de petits hôtels et de fermes adorables, y compris avec piscine.

Sur la route, vous pouvez réaliser des visites très intéressantes : à l'usine de couvertures de Grazalema et

connaître leur fabrication artisanale, aux moulins à huile de la Zahara de la Sierra pour voir comment est produite l'huile d'olive, aux usines de fromages de Villaluenga ou aux artisans du cuir à Ubrique.

La Sierra de Cadix s'étend au nord du département sur un parcours abrupte, savoureux, vert et émouvant: **La Route des Villages Blancs**. Y survivent des histoires de ce qui fut la vie quotidienne de Al-Andalus: le tracé urbanistique de ses rues, la culture de l'huile, la production artisanale d'articles en cuir et les recettes sucrées andalouses.

Mais l'héritage berbère se confond sur ce territoire avec les chaussées romaines, les invasions chrétiennes, les légendes des brigands, les traverses d'un train qui n'arriva jamais, aujourd'hui converti en "**Voie Verte**", un itinéraire très attractif pour faire de la randonnée, monter à bicyclette, voir les vautours ou contempler les arbres comme le "**Buisson de la Vega**" d'une hauteur de plus de 13 mètres.

Dans la Sierra de Cadix il existe de plus un **patrimoine archéologique** abondant de plus de 250.000 ans. Arcos de la Frontera est des villages blancs les plus célèbres. Il suffit de l'observer pour savoir qu'il est déclaré Monument Historico-Artistique. Suivent Ubrique, El Bosque et Prado del Rey, connus non seulement de par la beauté de leurs paysages, mais aussi grâce à leur artisanat. Algar, Algodonales, El Gastor, Puerto Serrano et Villaluenga, le plus petit des ces villages charmants, font partie de la Route. Et aussi Benaocaz, Bornos, Espera, Villamartín, Torre Alháquime et Olvera, chacun avec ses fêtes, ses châteaux et ses particularités.

La Route s'enfonce dans le **Parc Naturel Sierra de Grazalema**, déclaré Réserve de la Biosphère, un espace qui conserve des espèces comme le **pinsapo** (sorte de sapin), une relique des forêts de l'ère du Tertiaire, qui ont fait du parc une visite obligée pour tous ceux qui apprécient le tourisme actif et le tourisme rural.

Grazalema représente une autre des visites indispensables, ainsi que Zahara de la Sierra, dotée d'un des paysages les plus spectaculaires de l'environnement. Enfin Alcalá del Valle. Sans oublier, Setenil de las Bodegas, avec son insolite disposition: des maisons excavées dans les montages, suivant le lit de la rivière.

S'enfoncer dans les parcs

Le département de Cadix compte **six parcs naturels**: Los Alcornocales et Sierra de Grazalema à l'intérieur et limitrophe de la côte Entorno de Doñana, le parc de La Breña et Marismas del Barbate, celui du Déroit et de la Baie de Cadix. Des zones qui font de Cadix le département avec le plus d'espaces protégés d'Andalousie.

De nombreuses entreprises facilitent les connaissances et les formes les plus variées de s'enfoncer dans la nature de Cadix, d'admirer l'ornithologie, la botanique ou la pratique de sports de plein air et de multi aventures.

Une promenade dans les nuages

Si vous aimez voler, vous pouvez faire une sortie en avionnette dans le ciel de Cadix pour voir ce que vous préférez: le parc naturel de Grazalema, ou l'environnement de Doñana ou la Baie de Cadix depuis les airs. Ces sorties sont programmées par l'**Aéroclub de Jerez** et vous pouvez choisir parmi cinq itinéraires. Et aussi depuis l'école d'aviation **Bayflight Training**, avec six routes différentes.

Aéroclub de Jerez
www.aeroclubdejerez.com

Bayflight Training
www.bayflight.es



à cheval

Un département à cheval

■ Il est clair que dans le département de Cadix, le cheval est roi. Le cheval danse, va aux foires, court sur la plage, joue au polo, participe aux grandes compétitions... et est élevé dans les pâtures avec les taureaux sauvages.

L'École Royale et le Haras

Les mardis et jeudis à midi commence le spectacle. Les chevaux de l'**École Royale Andalouse de l'Art Équestre** de Jerez dansent. Il s'agit d'un authentique ballet équestre qui mérite réellement la peine d'être vu. Il est aussi possible de le voir un samedi par mois.

Les samedis il est possible d'assister au spectacle que propose le **Haras de la Cartuja de Jerez**. Une institution qui se charge depuis le Moyen-âge de l'amélioration du cheval andalous.

Courses de chevaux

Les courses de chevaux de Sanlúcar de Barrameda sont

déclarées d'intérêt touristique international et ont lieu depuis 1845.

Elles ont lieu chaque année au cours du mois d'août. Elles se déroulent sur deux cycles de trois jours chacun, toujours à la tombée du jour et en profitant du vaste espace de sable que laisse la marée basse **sur les plages de Sanlúcar**.

Au cours de ces journées, sont organisées des courses de chevaux sur ce singulier hippodrome andalous où le spectacle est garanti : les chevaux de pur sang galopant sur le bord, le coucher du soleil et le Parc National de Doñana au fond.



Polo

Un des plus importants clubs de Polo d'Europe, le Santa María Polo Club de Sotogrande à San Roque, compte une saison qui court sur toute l'année avec un programme de plus de 40 tournois de polo alliant qualité et émotion, dans un rendez-vous où se retrouvent le sport, la fête et le glamour.

L'élite des affaires, de l'aristocratie et des people ont leur point de rencontre à Sotogrande, un des lotissements de luxe les plus prestigieux d'Europe.

École Royale Andalouse de l'Art Équestre

Avda. Duque de Abrantes, s/n
Jerez de la Fra., Cádiz
T: 956 318 013
www.realescuela.org

Haras de la Cartuja de Jerez

Ctra. Medina Sidonia-El Portal, Km. 6.5
T: 956 162 809
www.yegudadcartuja.com

Circuit Hippique du Soleil et de la Lune

Le Pâturage Montenmedio est le siège du "Circuit Hippique du Soleil", manifestation hippique internationale qui se déroule chaque année pendant cinq semaines pendant les mois de février/mars. Des compétitions de Sauts et de Dressage classique qui réunissent les meilleurs cavaliers de plus de 40 pays. Dans ces installations prestigieuses, se déroulent aussi d'autres compétitions équestres de niveau national ou international, comme le "Circuit Hippique de La Lune" qui a lieu en juillet et dont toutes les épreuves ont lieu la nuit.

Sanlúcar

www.carrerassanlucar.es

Santa María Polo Club de Sotogrande

www.santamariapoloclub.com

Pâturage Montenmedio

Ctra. N-340, Km. 41,3
Vejer de la Fra.
www.montenmedio.es





Le Taureau Sauvage

Le taureau, sur les terres gaditanes, a aussi une signification spéciale. Les plus prestigieux élevages de têtes de bétail sauvages sont développés sur les pâturages du département. De nombreux offrent la possibilité de connaître ce noble animal dans son environnement naturel et d'assister aux travaux de soins et d'entretien,

qui ont conservé le caractère sauvage de leur race depuis des temps immémoriaux. Un des meilleurs élevages d'Espagne : celui de Domecq a mis en marche "À Champ Ouvert" un projet afin que le visiteur connaisse mieux le monde de l'élevage des taureaux et des chevaux et puissent le voir de près dans la ferme de Los Alburejos.

À Champ Ouvert
www.acampoabierto.com



Beaucoup d'histoire Beaucoup de culture

■ **La capitale du département est la ville la plus ancienne de l'Occident** avec ses trois mille ans d'histoire. Tartessiens et Phéniciens visitèrent ces terres, ainsi le démontrent un des bijoux du département: les deux sarcophages phéniciens qui se trouvent au Musée de Cadix et qui représentent les deux seules pièces d'artisanat phénicien retrouvées dans la Péninsule.



Beaucoup d'histoire. Beaucoup de culture

Les romains et les Visigoths laissèrent aussi leur empreinte, comme exemple nous pouvons prendre les **ruines romaines de Carteia** (San Roque) ou l'enceinte archéologique de **Baelo Claudia**, une ville romaine, fondée au II a.C. Une des plus grandes attractions du département de par sa richesse archéologique comme de par la beauté de la plage de Bolonia (Tarifa) sur laquelle elle se trouve. À partir de 711 ces terres passèrent aux mains des musulmans jusqu'à ce qu' Alfonso X el Sabio au XIIIème siècle l'incorpore au royaume de Castille.

Cette époque d'invasions et de reconquêtes a laissé une richesse culturelle, artistique et monumentale extraordinaire dans toute la géographie gaditane: plus de 30 **châteaux et fortifications** sont répartis dans le département : L'Alcazar de Jerez, le Château de Sanlucar, le Château de Luna à Rota, celui de San Marcos à El Puerto de Santa Maria ou de Guzmán el Bueno à Tarifa, en constituent certains des bons exemples. Il possède aussi une grande richesse en **monuments religieux**: La Cartuja de Jerez, ou les cathédrales de Jerez et celle de Cadix.



Au XVIIIème siècle, le Siècle d'Or de Cadix, cette ville monopolise le commerce outre-mer et établit pour toujours des liens avec l'Amérique. Elle devient une ville cosmopolite et libérale dont l'esprit reprend **"la Pepa", la première Constitution espagnole**, approuvée le 19 mars 1812.

Cadix et sa baie ont fêté en **2012 le "Bicentenaire"** de cette Constitution qui a eu tellement d'influence en Amérique et en Europe et qui est devenue l'un des sommets de l'histoire moderne.

Mémoires d'Amérique

Il s'agit de l'un des parcours touristiques les plus intéressants qui passe par le département en évoquant les liens de Cadix avec l'Amérique Latine et des traces de cet échange laissé sur la côte gaditane si liée au commerce d'outre-mer.

La Route Américaine passe par des palais, des manoirs des chargeurs aux Indes, l'Ancienne Douane de Cuba et des Philippines, les tours miradors pour voir arriver les navires, les couvents qui furent fondés pour



abriter les moines prédicateurs qui attendaient leur transfert outre-mer. Un cumul de souvenirs qui invite à la promenade à travers des villes comme Cadix, El Puerto de Santa María et Sanlúcar de Barrameda si étroitement liées au Nouveau Monde.

Une de ces tours pour pouvoir voir arriver les navires est **la Tour Tavira** de Cadix. Il est possible d'y contempler Cadix et la mer dans toute sa plénitude.

Depuis **la tour de Ponant de la Cathédrale**, le panoramique est aussi spectaculaire, ainsi que la montée par l'escalier en pierre Ostionera (formée de restes de coquillages) qui va de la base de la cathédrale jusqu'au clocher.

Tour Tavira

www.torretavira.com



Tour de Ponant

www.monumentosalavista.com

Fait à la main

Les travaux d'artisan sont très variés dans le département. Les plus célèbres et reconnus sont : les articles en **cuir de Ubrique** et ses alentours dont les produits sont commercialisés par des marques telles que les prestigieuses Loewe, Dior, Givenchy, ou Vittorio & Luchino.

À Grazales il convient de distinguer **l'usine artisanale de couvertures** et les travaux en **osier, canne ou paille** à Medina Sidonia, Setenil, Bornos ou Vejer.

Aussi **la tonnellerie**, les articles de sommellerie et pour le cheval **-la sellerie-** à Jerez.

Les paniers et les espadrilles d'**alfa** sont typiques de Torre Alháquime, **la palme et le crochet** de Paterna de Rivera, **les guitares** modelées à la main à Algodonales et **les cornemuses** de El Gastor. Arcos et Conil se distinguent par la **céramique**.

Il convient d'ajouter aussi les **bottes champêtres** d'Alcalá de los Gazules et Espera, **les meubles artisanaux** de Benamahoma et Prado del Rey, **les poupées** typiques de Chiclana et **l'ébénisterie** et les meubles en acajou de Sanlúcar de Barrameda.



gastronomie

Cadix délicieuse

■ **La gastronomie gaditane est le fruit de plus de 3.000 ans d'histoire au service des fourneaux.** Avec des aliments d'autres mondes, apportés grâce à la découverte de l'Amérique, d'autres des rivages lointains de la Méditerranée. Délicieuse, traditionnelle, innovante.



Les cathédrales du Vin

Dans le Domaine du Jerez il existe **plus de 40 caves**, authentiques musées du vin, chargés d'histoire, d'outils, de légendes et d'une ambiance de film. Les caves de Jerez, El Puerto de Santa María et Sanlúcar, parmi lesquelles il convient de citer Barbadillo, Domecq, Sandeman, Marqués del Real Tesoro, William&Humbert, Osborne, Caballero, Terry, Garvey, Pedro Romero ou Díez Mérito.

Par exemple, dans les caves Tío Pepe de González Byass il existe plus de 100.000 barriques. Les plus anciennes de plus de 350 ans. Par leurs installations sont passés des gens comme l'écrivain Leopoldo Alas "Clarín", Harold Lloyd, Jean Cocteau, Winston Churchill ou Ayrton Senna, Roger Moore ou Steven Spielberg pour ne citer que quelques exemples. La liste est interminable.

Le vin de Jerez constitue aussi un ingrédient de luxe de la cuisine gaditane, dont la vaste gamme permet l'existence d'un Jerez pour chaque occasion.

Dans certaines de ces caves jereziennes se trouvent des phrases célèbres comme celle de l'inventeur de la pénicilline qui écrivit quelque chose comme "**ma médecine soigne les malades mais ce vin ressuscite les morts**".



La cave de La Concha, à Jerez, conçue par **Gustave Eiffel** mérite le détour.

Les caves Valdivia ont conçu les visites en pensant aussi aux plus petits de la maison avec un programme spécial et les Caves Tradición réunissent **une des meilleures collections de peinture d'Espagne** avec des œuvres de Zurbarán, Velázquez, Goya ou Lucas Villamil.

Le vin de Jerez constitue aussi un ingrédient de luxe de la cuisine gaditane, dont la vaste gamme permet l'existence d'un Jerez pour chaque occasion. Un vin qui fait partie des recettes nationales et internationales.

www.sherry.org





Cadix délicieuse

La cuisine gaditane est influencée surtout par **les vins de cette terre**, par les produits de ses potagers et **les poissons** du littoral ainsi que par ses **fruits de mer**: plus particulièrement les célèbres grosses crevettes de Sanlúcar de Barrameda.

Il ne faut pas oublier **les fromages** artisanaux, ainsi que les **charcuteries et gibiers** des villages de la sierra, ainsi **la pâtisserie**, excellente, qui tire une claire influence des arabes et de l'apport des couvents de religieuses.

Depuis 2010 le restaurant Aponiente de El Puerto de Santa María, dirigé par Ángel León compte une **étoile au Guide Michelin**. Avec sa **cuisine innovante**, il incorpore le plancton marin pour amener le goût de la mer au plat et utilise les noyaux d'olive comme braises pour cuisiner.

Il réalise aussi de la **haute cuisine** avec des propositions aussi innovantes comme les **perles de vin** de Biogades Food Tech, les **algues marines** de Suralgae, ou les **œufs d'escargot**, connus sous le nom de "perles d'Aphrodite", de Blancgastronomy.

Tous ont trouvé leur place dans la cuisine de gourmets.



Restaurant Aponiente
www.aponiente.com

Suralgae
www.suralgae.com

Biogades Food Tech
www.biogades.com

Blancgastronomy
www.blancgastronomy.com



Saveurs marines

Dans la Baie de Cadix se distinguent les **ragoûts marins** avec du chien de mer, du corbeau de mer et de la lotte, délicieux, spécialement accompagnés par du "manzanilla" vin authentique de Sanlúcar de Barrameda, célèbres pour **les grosses crevettes**. Et en parlant des fruits de mer: à El Puerto de Santa María, se trouvent certains des meilleurs sites de cuisson des fruits de mer du sud de l'Espagne.

Et évidemment comment ne pas goûter à Cadix le "**pescaito frito**" (poisson frit) et les "**tortillitas de camarones**" (omelettes aux crevettes), faites avec de la farine de pois chiche et de blé, d'oignon, de sel, d'huile, d'eau et de crevettes. Le plus difficile : en trouver le point exact de cuisson.

Le pagre à la mode de Rota est le plat le plus connu de Rota, incorporé désormais aux recettes typiques andalouses. À San Fernando et Chiclana il est de coutume d'assister à un "**despesque**" afin que chacun puisse capturer des dorades, des soles ou des bars dans les estuaires et les savourer à la suite, préparés "au sel" ou "à la tuile".

À Conil de la Frontera, Barbate et Tarifa, demandez du **thon rouge** dans chacune de ses multiples recettes. **Du**

thon en provenance de la madrague, un art de pêche d'origine phénicienne qui se pratiquait déjà en 1.100 a.C. Au XXIème siècle, les japonais le considéraient un mets délicieux.

À La Línea, n'oubliez pas de passer une nuit d'août sur la plage, en savourant des **broches de sardines**, assis sur le sable, avec la lune en haut et devant un bûcher.





À l'intérieur des terres

Cadix est **terre de chasse** et pour cela les plats de cerf, perdrix et lapin sont très enracinés dans le département. Aussi bien les ragoûts, les pot-au-feu et les potages, les **produits du potager** ou de la terre, les asperges, les artichauts, les tomates, ou les escargots, sont des noms communs dans la cuisine maison de saison. **Les champignons** surprennent de par la grande diversité d'espèces qui existe dans les parcs naturels. Parmi elles, la girole, l'orange ou le boletus, sont des plus recherchés. À Jimena de la Frontera se trouve la première loge mycologique d'Andalousie.

Et comme ingrédient indispensable de toutes les préparations, **l'huile d'olive** de la Sierra de Cadix, à dénomination d'origine depuis 2002. Une huile exceptionnelle.

Et comme ingrédient indispensable de toutes les préparations, l'huile d'olive de la Sierra de Cadix, à dénomination d'origine depuis 2002.

Pour connaître comment elle est produite de manière artisanale, il convient de faire une pause à Molino del Vínculo, une ancienne huilerie de Zahara de la Sierra.

À El Bosque il est possible aussi de **connaître comment se faisait le pain au XVIIIème siècle**, depuis la moulure du blé jusqu'à la cuisson de la pâte. À Molino de Abajo il est possible d'emmener le pain à la maison, chaud, fait récemment ou bien de le faire parvenir à votre hôtel. Et si vous l'accompagnez de l'excellente charcuterie produite dans la sierra, il sera encore plus délicieux.

Les fromages artisanaux des villages de la sierra de Cadix sont un autre patrimoine culinaire de ce département. Les plus célèbres "**les payoyos**", de Villaluenga del Rosario, le village le plus petit de Cadix qui chaque année fournit de ses fromages les magasins délicatessen de Suisse. Un fromage qui a reçu de nombreuses récompenses, élaborés à partir du lait de chèvre payoya, une chèvre autochtone de la Sierra de Grazalema.

Molino de abajo
www.elmolinodeabajo.com



Le plus sucré du département

Sucré, suave, aromatique, délicieux avec des pignons ou des noix, de romarin, d'arboise... et très nutritif. Telles sont les caractéristiques **du miel** de Rancho Cortesano de Jerez, depuis 30 ans apiculteurs qui disposent d'un Musée ouvert au public, très, très sucré. Un Musée pour tous les âges dans lequel il est possible de voir comment travaillent les abeilles et passer un bon moment déguisé en apiculteur ou bien acheter et déguster une grande variété de produits qui sont vendus dans les boutiques gourmets d'Espagne et d'Allemagne.

Medina Sidonia est la **capitale pâtissière** du département avec ses pains d'épice, ses amarguillos (à base d'amandes), ses piñonates (à base de pignons) et ses tourtes brunes. Des recettes qui proviennent de la présence arabe dans le département et qui ont aussi laissé comme symbole, les piñonates de Jimena et les coffrets d'amande de Tarifa. Le tocino de cielo de Jerez (sorte de flan) et le touron de Cadix aussi sont délicieux. Savoir et saveur de la cuisine gaditane.



De fêtes et tapas

Pour goûter de tout un peu et ne renoncer à rien, le mieux est d'aller **prendre des "tapas"**. Il s'agit là, bien sûr, d'une manière de manger et de nouer des relations, à mi-matin ou bien en début de soirée.

L'origine semble être dans la halte que fit le roi Fernando VII aux alentours de Venta del Gato pour reprendre des forces. Il demanda du vin de la terre et qu'il soit accompagné d'une tranche de longe, de jambon ou par du fromage, afin que le vin ne se remplisse pas de poussière.

Cadix transforme en fête l'hommage à ses produits gastronomiques les plus authentiques et la table se met au service des rendez-vous les plus importants du calendrier.



Rancho Cortesano
www.ranchocortesano.net

La Ibense Bornay
www.laibensebornay.com

Chocolat Pancraccio
www.pancraccio.com

Sanlúcar est le **berceau de la glace**. Pionniers dans l'exportation de sorbets et dans la fabrication de fruits naturels fourrés à la glace.

Un des produits les plus représentatifs de la marque est la **glace aux raisins secs Pedro Ximénez**, faite avec du vin de Chipiona. Dans les restaurants, vous le trouverez simulant une bouteille, qui ouverte par la moitié, conserve une glace délicieuse et crémeuse.

Il y a plus de 30 ans qu'ils firent leur trou à **New York**, et actuellement ils vendent des sorbets de Manhattan jusqu'à l'Arabie Saoudite. www.laibensebornay.com

New York aussi a succombé aux plaisirs du Chocolat Pancraccio dans toutes ses versions, en forme de coupole ou en introduisant le chocolat dans d'autres produits comme la vodka ou le gâteau. **Le chocolat le plus délicieux** dans la présentation la plus glamour.



La "**pestiñada**", la "**erizada**", la "**ostionada**", annoncent l'arrivée du Carnaval avec des invitations pour tous. Des rencontres populaires pour connaître les coplas (chansons populaires) pendant les week-ends précédents la fête dans de nombreux villages du département.

En mars se célèbre la **Foire de l'Olivier et de l'Huile d'Olive de la Sierra** à Olvera. En août Rota accueille la **Fête du Pagne**, déclarée d'intérêt touristique.

En novembre la Fête de la Toussaint pénètre dans les marchés lorsque tombe la nuit. En décembre, Trebujena avec la fête dédiée au plat local "**pois chiches avec lapin**".

Cadix en fête

■ **Le département de Cadix est marqué par de nombreux rendez-vous indispensables tout au long de l'année: ses Fêtes, plusieurs déclarées "à intérêt touristique". Sans aucun doute, elles ne laisseront pas indifférents ceux qui viennent vivre l'ambiance et la joie qui les caractérisent.**

Cadix en fête

Le Carnaval de Cadix fort de plus de six siècles d'histoire représente toute une tradition. Pendant ces journées, la ville devient le scénario et ses habitants les protagonistes: Comparses et blagues, chevauchées, cabarets andalous, manifestations gastronomiques... il est difficile de définir le Carnaval et encore plus à Cadix.

La Semaine Pascale constitue un autre des piliers festifs de cette terre. Les rues de ses villes, les villages de la sierra et les villas marines se remplissent de processions avec des images de la Passion du Christ au son des musiques



des groupes et de l'odeur à encens et à fleur coupée. Une Semaine Singulière.

Au printemps commence la saison des **foires dans le département**. La plus importante étant la **Foire du Cheval** de Jerez. Tout un monde de lumière et de couleur, de chevaux, de chant, de danse, de vin et toute la joie que l'on peut imaginer. Il convient de distinguer aussi la Foire du Printemps à El Puerto de Santa María, la Foire de La

Manzanilla de Sanlúcar, la Foire Royale de Algeciras, et celle de Vejer de la Frontera.

La Sierra de Cadix célèbre des fêtes avec des **recompositions historiques** auxquelles participent les habitants au cours de représentations parfaitement orchestrées comme à Algodonales ou Grazalema et Benamahoma.

Au mois de juin, la sierra met ses vêtements de gala pour recevoir **la fête d'El Corpus**. Zahara de la Sierra et El Gastor, se remplissent de l'arôme de genêt, de romarin et d'eucalyptus. Les balcons décorés et les rues totalement couvertes de fleurs et de souflets rappellent chaque année cette célébration qui remonte à l'époque d'Al-Andalus.



En été, il est rare de trouver un jour sans fête dans le département: fêtes patronales, foires, festivals de flamenco, de musique classique, courses de chevaux, et fêtes qui se prolongent jusqu'à l'automne... Une liste interminable.

En décembre, les villages blancs de Cadix recréent **la vie quotidienne de Bethléem**. Les habitants de Arcos de la Frontera, Medina Sidonia, ou Espera, deviennent acteurs et leurs villages la Judée d'il y a 2.000 ans.

Au cours de ce même mois aussi, Jerez de la Frontera est le scénario d'une des coutumes festives les plus authentiques du folklore andalous: **les zambombas** (sorte de petit tambour percé d'une baguette). Avant Noël, des groupes d'amis et de parents, se réunissent pour chanter des contes de Noël au rythme du flamenco, accompagnés de la zambomba et du tambourin. Tout le monde est la bienvenue.



Carnaval de Cadix
www.carnaldecadiz.com



Flamenco universel

Le département de Cadix est un des points névralgiques du monde flamenco. Ici, sont nés des chanteurs, des danseurs et des guitaristes qui ont fait du flamenco un art universel.

Le département respire l'art flamenco dans ses foires et ses fêtes, lors des spectacles des clubs et de cabaret andalous et, avec un peu de chance, dans les rues, tous les jours, à toute heure à chaque coin, parce qu'ici le rythme et la mesure se portent dans le sang.

Entre février et mars Jerez de la Frontera accueille le **Festival Flamenco** où se donnent rendez-vous les meilleurs de cet art. De plus, au cours de ces journées sont organisés des cours de flamenco qui regroupent des participants venant de nombreux pays.

Cadix, un département en forme

■ **Le climat et les conditions naturelles** du territoire gaditan favorisent la pratique d'une grande variété de sports.





Terre et mer pour le sport

Pour jouir de l'aventure et de la nature, il est possible de prendre contact avec plus de quarante entreprises qui organisent la descente de canyons, de l'escalade, de la spéléologie, de l'alpinisme, du canoë-kayak, du parapente, du delta plane, de l'escalade sur murs, ou de la plongée, parmi d'autres possibilités.

À l'intérieur des terres, n'oublions pas le hippisme, le polo à Sotogrande, et sur toute la côte le sous-marinisme, la natation ou la pêche.

Le windsurfing et le kite-surf, plus spécialement dans le Détroit de Gibraltar. Tarifa est la Mecque européenne de la pratique de ces sports. Il existe là plus de 30 écoles pour apprendre. Une municipalité où débarquent des jeunes de toute l'Europe pour faire du sport, suivre la mode et son ambiance. Mais Tarifa se réinvente et le plus innovant est le paddle surf sur les eaux tranquilles de l'anse de Valdevaqueros.



L'élite du sport

Un week-end de diversion, de marche nocturne, de délicieuse gastronomie et surtout de motos. C'est ce que viennent chercher des milliers de motards chaque année au printemps au Circuit de Jerez où se déroule le **Championnat du Monde de Motocyclisme-Grand Prix d'Espagne**. Le circuit propose aussi des visites guidées.

Le Centre de Technification de la Voile de Puerto Sherry à El Puerto de Santa María a organisé en 2012, le **Championnat du Monde de RS-X** auquel participèrent des sportifs du monde entier. Ainsi, la Baie de Cadix a accueilli de nouveau un Championnat du Monde de Voile après ceux des catégories olympiques qui eurent lieu en 2003. Le département de Cadix a abrité aussi en 2002 les Jeux Équestres Mondiaux à Jerez.

Le meilleur swing

Pour les experts, le département de Cadix est la terre du **golf de qualité**. Actuellement, il existe dans le département de Cadix 22 parcours de golf et des milliers de golfeurs qui jouent où jouent les meilleurs.

Ballesteros, Tiger Woods, Olazábal, Sergio García... ont laissé un souvenir impérissable sur ces parcours du sud de l'Andalousie. Certains en imprimant leur signature et leur design sur les parcours, d'autres par leur participation lors de compétitions inoubliables comme la **Ryder Cup**, le Volvo ou l'Andalousie Masters.

Circuit de Jerez
www.circuitodejerez.com

Golf
www.cadizturismo.com/esp/golf/golf.php



Cadix pour passer la nuit

■ Ici existent des hôtels avec une âme, pour les voyageurs qui recherchent une autre manière de faire du tourisme. Ils se trouvent sur tout le territoire gaditan et sont des hébergements singuliers, avec du charme et du goût.



Où loger

Où les clarisses et les franciscains, les espions et les commandants, les rois, les hôteliers, les actrices et les dandys ont créé des histoires qui font partie de ces constructions, converties en maisons rurales et hôtels pour y passer la nuit.

Certaines sont des **exploitations agricoles et des fermes**, témoins d'une manière de vivre liée à l'époque médiévale à l'agriculture et l'élevage. Aujourd'hui, grâce au tourisme, elles retrouvent toute la splendeur de l'architecture traditionnelle de l'Andalousie.

Il existe aussi des **hôtels thématiques** comme l'El Utopía. Un lieu de culte à quatre étoiles où il est possible de

retrouver l'ambiance des années 30. D'autres se trouvent sur des plages pleines de couleur, pour les amateurs des sports marins.

Hébergements singuliers à la campagne et à la ville, chacun à sa manière. Y héberger, constitue une manière spéciale de connaître le département.

Le département de Cadix compte dans son ensemble **plus de 45.000 places** hôtelières, plus de la moitié dans des hôtels de quatre et cinq étoiles. Les chaînes hôtelières espagnoles et européennes se trouvent aussi à Cadix, plus spécialement sur la côte et se caractérisent par leur qualité et leur construction récente.



Un lieu où se détendre

Pour ceux qui souhaitent passer des séjours de détente, Cadix propose une grande variété d'hôtels où l'eau devient source de santé et de repos. Une station balnéaire fonctionne à Chiclana depuis 1803.

Les traitements innovants en santé et en beauté, se retrouvent sans aucun doute ici. Enveloppement avec du chocolat, de l'or, du yaourt, des fruits rouges, du miel, des algues ou de l'huile d'olive, parmi d'autres.

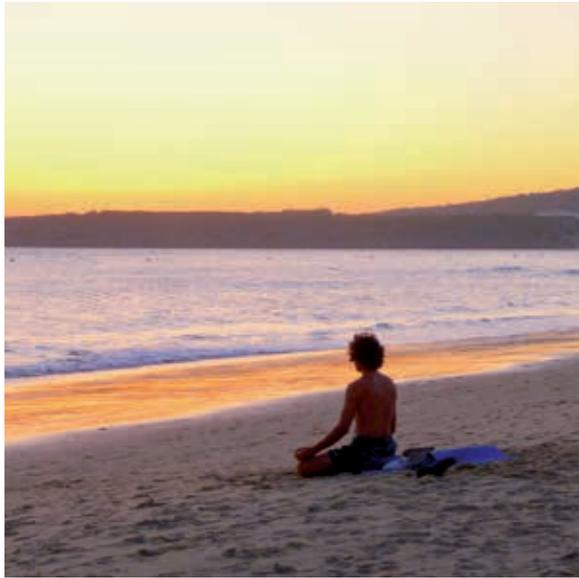


Et pour oublier le stress: des massages relaxants, des circuits thermaux, des saunas, des bains turcs, des piscines climatisées...

Dans le département il existe plus de 30 SPAs, tous avec une touche spéciale, depuis des centres à tradition arabe jusqu'à ceux qui tirent leur inspiration de la culture asiatique ou de la culture du vin, tellement enracinée dans cette terre, pour cette raison la vinothérapie ne manque pas.

Station Balnéaire Chiclana
www.balneariodechiclana.net





Congrès. Loisirs et affaires

L'efficacité dans la gestion d'événements a fait de Cadix, le siège de rencontres, réunions et voyages de récompenses. Châteaux, caves à vin, monastères, usines du XIXème siècle, fermes et palais...font de Cadix le scénario moderne pour que les congrès soient inoubliables, parce que les loisirs vont de pair avec les affaires et le savoir.

Le département de Cadix se distingue par son infrastructure de congrès et par la grande diversité de son offre parallèle. Le pari sur ce segment est très clair.

En sus des activités typiques comme monter à cheval, la bicyclette, les dîners thématiques ou le quad, le département propose des activités exclusives et singulières pour passer de bons moments, comme visiter des caves à vins ou des haras, observer des baleines dans le Détroit de Gibraltar, des activités à moteur sur le circuit de vitesse de Jerez, des despesques (pêche), ou des routes œnologiques. Pour n'en citer que quelques-unes.





- | | | | | | |
|--|-----------------------------|--|-----------------------|--|-------------------|
| | Villes principales | | Cols | | Taureau |
| | Villages | | Gare de chemin de fer | | Deltaplane |
| | Bourgades | | Aéroport | | Bois |
| | Autoroute | | Ville monumentale | | Phare |
| | Route à quatre voies | | Vue pittoresque | | Sports nautiques |
| | Route Nationale | | Port de commerce | | Camping |
| | Route 1 ^{er} cat. | | Golf | | Club hippique |
| | Route 2 ^e cat. | | Chasse | | |
| | Chemin de Fer | | | | |
| | Marécages et marais salants | | | | |
| | Parcs naturels | | | | |
| | | | Plage | | Planche à voile |
| | | | Pêche | | Pêche sous marine |
| | | | Pêche fluviale | | |



© ESTUDIOACTIVOS

ESTRECHO DE GIBRALTAR





www.cadizturismo.com



www.facebook.com/CadizTurismo



www.twitter.com/Cadiz_Turismo

Andalucía



Diputación
de Cádiz

PATRONATO
PROVINCIAL
DE TURISMO

